

**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет**

Кафедра германской и кельтской филологии

**ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА
ДЛЯ ВЫПУСКНИКА БАКАЛАВРИАТА**

**Направление подготовки (специальность):
45.03.01 «ФИЛОЛОГИЯ»**

Направленность (профиль) ОПОП:

«Современные западноевропейские языки и литературы»

Процедура проведения государственного экзамена

Государственный экзамен для выпускников бакалавриата отделения современных европейских языков и литератур филологического факультета МГУ проводится в устной форме в течение одного дня и состоит из двух частей, лингвистической и литературоведческой:

- 1) лингвостилистический анализ художественного текста (проза авторов XIX -XXI вв.) в зависимости от специализации выпускника – на шведском, датском, норвежском, нидерландском языках;
- 2) вопрос по истории зарубежной литературы (материал – литературный процесс от эпохи романтизма до конца XX в.).

Всего выпускникам предлагается 15 билетов. На подготовку к экзамену

отводится 60 минут. Государственная комиссия, последовательно выслушав всех экзаменуемых, выносит затем коллегиальное решение о каждой (суммарной) оценке и сообщает его студентам.

Первая часть экзамена (лингвистическая) проводится на иностранном языке, вторая (литературоведческая) – на русском языке.

I. Лингвостилистический анализ художественного текста

Экзаменуемому предлагается оригинальный текст на шведском языке, представляющий собой отрывок из прозаического художественного произведения, объемом 3000 - 3500 знаков, а также вопрос по грамматике, при ответе на который студент должен опираться на примеры из анализируемого текста.

При анализе текста студенты должны использовать навыки и умения, полученные на практических занятиях по шведскому языку, на семинарах по интерпретации художественного текста, опираясь также на знания из курсов общегуманитарного характера по истории западноевропейской культуры и искусства и страноведению.

Экзаменуемые должны также продемонстрировать знания и компетенции, приобретенные ими при изучении таких дисциплин, как теоретическая грамматика шведского языка, лексикология, стилистика.

В ходе анализа студентам необходимо, творчески используя знания теории шведского языка, показать способность выделить присутствующие в тексте выразительные языковые средства на всех системных уровнях: фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом, - а также исследовать характерные стилистические приемы, которыми пользуется автор, и охарактеризовать языковой регистр текста в целом.

При этом выпускник должен продемонстрировать свободное владение литературным шведским языком, достаточную степень его идиоматичности, как при характеристике тематики и проблематики текста, так и при анализе его

лингвостилистических особенностей и рассказе об одной из следующих тем:

1. Грамматическая категория определённости/неопределённости и нормы употребления артиклей в шведском языке.
2. Основные разряды местоимений.
3. Способы образования и семантические разряды наречий.
4. Система спряжения шведского глагола.
5. Особенности употребления временных форм претерита, перфекта и плюсквамперфекта в шведском языке.
6. Образование пассива и особенности его семантики и употребления в шведском языке.
7. Семантика и особенности употребления модальных глаголов.
8. Способы выражения будущего в шведском языке.
9. Морфологическая структура и синтаксические функции причастия 2 в шведском языке.
10. Морфологическая структура и синтаксические функции инфинитива.
11. Типы порядка слов в простом предложении.
12. Синтаксические особенности придаточной части СПП; проблема согласования времен.
13. Структура и семантика СПП с придаточными относительными
14. Структура и семантика СПП с обстоятельственными придаточными.
15. Форма и функция выделительных конструкций в шведском языке («расщепление» и «переплетение» предложений).

Таким образом, экзаменуемый должен провести полный лингвостилистический анализ текста, подробнее остановившись на одной из предложенных грамматических тем, и продемонстрировать при этом беглость и правильность речи, её дискурсивное разнообразие, свидетельствующее о профессиональном владении иностранным языком, которое соответствует следующим компетенциям:

- владение основным изучаемым языком в его литературной форме и общее представление о его социально-территориальном варьировании;
- владение методами и приемами анализа и интерпретации различных видов текстов;
- владение методами и приемами создания разных типов текстов;

- владение навыками устного и письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;
- умение анализировать язык в его истории и современном состоянии с использованием системы основных понятий и терминов языкознания.

Образцы текстов для лингвостилистического анализа на шведском языке:

Jim åldrades fort när hans fru dog, blev en mindre man, kunde aldrig riktigt andas in all luft han förlorat. När han satt på sjukhuset den där natten kändes livet som en isvak, när han miste greppet om kanten och gled ner i mörkret inom sig viskade han i vredesmod till Jack: ”Jag har försökt prata med gud, jag har verkligen försökt prata med gud, men vilken sorts gud gör en präst så här sjuk? Hon har inte gjort annat än gott för andra, så vad för slags gud ger en sån här sjukdom till HENNE?”

Jack kunde inte svara då, kan fortfarande inte. Han satt bara tyst i väntrummet och höll om sin pappa tills det inte gick att avgöra vems tårar som rann nerför hans hals. De var arga på solen nästa morgon, för att den gick upp, de kunde inte förlåta världen för att den levde vidare utan henne.

Men när det var dags reste sig Jack, vuxen och rakryggad, gick genom en serie dörrar och stannade utanför hennes rum. Han var en stolt ung man, fast i sina övertygelser, han var inte ens religiös och hans mamma hade förstås aldrig sagt ett enda strängt ord till honom om det. Hon var den sortens präst som fick skäll av alla, från de religiösa för att hon inte var religiös nog och från alla andra för att hon var religiös alls. Hon hade varit på havet med sjömän, i öknen med soldater, i fångelser med brottslingar och på sjukhus med syndare och ateister. Hon kunde ta en sup och byta snuskiga skämt, oavsett vem du var. Frågade någon vad hon trodde att gud skulle tycka om det svarade hon alltid: ”Vi lär inte vara överens om allt, men jag tror att han vet att jag gör så gott jag kan. Och jag tror att han vet att jag kanske jobbar för honom, men jag tjänar människorna”. Bad någon henne sammanfatta sin syn på världen citerade hon Martin Luther: ”Även om jag visste att jorden skulle gå under imorgon, skulle jag plantera ett äppelträd idag”. Sin äppelpaj kunde hon få sin son att älska, men hon kunde aldrig få honom att tro på gud, för religion kanske man kan banka i folk men *tro* kan man inte lära ut. Men den där natten, alldeles ensam i slutet av en illa upplyst korridor på ett sjukhus där hon själv hållit så många döende i handen, gick Jack ner på knä och bad gud att inte ta hans mamma ifrån honom.

När gud tog henne ändå gick Jack in till hennes säng, höll hennes hand för hårt i sin som om han hoppades att hon skulle vakna och skälla på honom över det. Sedan viskade han tröstlöst: ”Oroa dig inte, mamma, jag tar hand om pappa”.

Han ringde sin syster efteråt. Hon lovade och lovade, förstås, som alltid. Hon

behövde pengar till flyget, bara. Givetvis. Jack skickade pengarna men hon kom inte på begravningen. Jim har förstås aldrig i hela sitt liv kallat henne "missbrukare" eller "narkoman", pappor kan inte det. Han säger alltid att hans dotter är "sjuk", för det känns lättare då. Men Jack kallar sin syster det hon är: Knarkare. hon är sju år äldre än han, med den ålderskillnaden har man inte en storesyster när man är liten, man har en idol. När hon flyttade hemifrån kunde han inte följa med, när hon sökte sig själv kunde han inte hjälpa till, när hon gick under kunde han inte rädda henne.

F. Backman. Folk med ångest. (Ф. Бакман. Роман «Тревожные люди».)

Thomas är rädd för att vara långt hemifrån. Varje gång han ser bilder på astronauter, särskilt såna som går omkring på månen, känner han en hemlängtan som gränsar till panik.

Han förstår själv att det är knäppt, så han har förstås aldrig berättat det för någon.

Men att vara så långt borta och inte kunna komma hem, att se hemmet som ett avlägset blått klot som han inte når hur mycket han än hoppar – bara tanken får honom att nästan kvävas.

Dessutom är han rädd för att bli åksjuk, han tycker över huvud taget inte om att resa, inte ens till Södertälje, varför skulle han då vilja resa till månen?

Thomas genomgående drag är rädsla.

Han är rädd för nästan allt. För alla klasskamraterna utan undantag. För alla fröknarna och slöjdläraren, för tillsynsläraren, skolsköterskan och alla tanterna i skolbispisningen. Det är det ingen som vet.

Myror, spindlar, humlor. Han tror att man dör av ett getingstick. Han tror att man blir jagad av älgar om man går in i en skog, han är rädd för alla hundar, för han har hört om treåringar som blivit ihjälbitna av schäfrar – ja han är rädd för marsvin och hamstrar också.

Blir man biten av ett marsvin får man stelkramp.

Går man för nära en fågelbur får man salmonella.

Om Thomas tänker på att mjölk kommer från en kossas äckliga tarmar kan han inte få ner en droppe.

Rädsla av det här slaget är något man tiger med, för den är barnslig och dum. Thomas tiger.

Fast han till och med är rädd för sin egen kropp. För i kroppen finns blindtarmen. Den är som en tickande bomb som när som helst kan detonera.

Ibland känns det som om hans hjärta skulle stanna. Han kan vakna med ett ryck mitt i natten och ängsligt lyssna efter sitt hjärtas slag.

Thomas är rädd för att åka pulka, han är rädd för att få skjuts med cykel, han är rädd för att hoppa från gungorna i lekparken – allt som man kan göra sig illa på, skrapa upp knäna och händerna, bita sönder tungan, slå i hakan, knäcka revbenen, mosas sönder.

Detta vet inte heller någon, för Thomas är rädd för att bli retad.

Och han är väldigt rädd för att bli förgiftad. Det kan man bli av nästan allt. Rengöringsmedel till exempel. Står maskindiskmedlet i skafferiet tror han att giftet tränger igenom paketet och impregnerar all mat i skafferiet. Åtminstone är det så det känns.

Förvaras oåtkomligt för barn, läser han och börjar nästan gråta. Att hans obetänksamma mamma inte ens kan läsa innantill.

Tar man på toalettporslinet kommer man förresten att kräkas.

Äter man något som har legat på köksgolvet kräks man. Det hjälper inte om golvet är aldrig så nyskurat. Rengöringsmedlet är ju också kräkframkallande. Man kräks av nästan allt.

Thomas är rädd för att vara övergiven, han är rädd för att få ont i magen, han är rädd för att bli stor.

Hemligen har han utformat ritualer för att skydda sig mot alla tänkbara hot – tvättar händerna upp till armbågarna, lägger toapapper på sitsen utan att nudda porslinet, räknar timmarna efter varje måltid för att se om han är förgiftad eller inte, och om han någon vinterkväll varit hos någon springer han mellan lyktstolparna på väg hem för att inte bli äten av mörkret.

Allt är så ohyggligt svårt, men det tiger Thomas med, för ingen skulle ändå förstå.

J. Gardell. En komikers uppväxt. (Ю. Гардель. Роман «Детство комика».)

Список рекомендуемой литературы

1. Адмони В.Г. Основы теории грамматики. М., 2004.
2. Берков В.П. Современные германские языки. СПб, 1996.
3. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. М., 2009.
4. Жильцова Е.Л. Сложноподчиненное предложение в современном шведском языке. М., 2006.
5. Маслова-Лашанская С.С. Лексикология шведского языка. СПб, 2011.
6. Чекалина Е.М. Грамматика шведского языка. М., 1984.
7. Чекалина Е.М., Жильцова Е.Л. Шведский язык. Справочник по грамматике. М., 2009.
8. Bolander M. Funktionell svensk grammatik. Stockholm, 2004-
9. Ekerot L.-J. Ordföljd. Tempus. Bestämndhet. Malmö, 1995.

10. Hultman T.G. Svenska Akademiens språklära. Stockholm, 2003.
11. Norstedts ryska ordbok. Rysk-svensk, svensk-rysk. Stockholm, 2004.
12. Språkriktighetsboken. Stockholm, 2005.
13. Svensk ordbok. Stockholm, 1999.
14. Thorell O. Svensk grammatik. Stockholm, 1973.

II. История зарубежной литературы

Во второй части ответа выпускник, отвечая на содержащийся в билете конкретный вопрос (см. их перечень ниже) и демонстрируя навыки специализированной речи, должен раскрыть основное содержание творчества того или иного зарубежного автора (изученного ранее по истории зарубежной литературы согласно программе бакалавриата), а также следующих его аспектов:

- 1) вехи биографии данного автора, периодизация написанного им;
- 2) тематика, проблематика, образные, жанровые, композиционные и др. основные художественные особенности анализируемых произведений, их принадлежность литературным эпохе, направлению;
- 3) типологические особенности (параллели с современниками; вклад в национальную и общезападную литературную традицию);
- 4) исторический и культурный фон анализируемых произведений.

Вопросы по истории зарубежной литературы XIX-XX вв. во второй части ответа (весь список вопросов известен выпускникам до экзамена)

1. «Роман о художнике» в немецком романтизме и творчество Э.Т.А.Гофмана.
2. Метаморфозы героя в поэмах Дж.Н.Г.Байрона.
3. Викторианский мир в творчестве Ч. Диккенса, У.М.Теккерея.
4. Конфликт идеала и действительности в романах О. де Бальзака.
5. Новаторство романа «Госпожа Бовари» Г.Флобера.

6. Художественные открытия натурализма и творчество Э. Золя.
7. Проблема обновления личности в драматургии Х. Ибсена.
8. Символизм в поэзии (С.Малларме), драматургии (М.Метерлинк), прозе (О.Уайлд).
9. «Улисс» Дж. Джойса как программный текст литературного модернизма.
11. Художественный мир Ф.Кафки.
12. Проблематика «потерянного поколения» в творчестве Э.Хемингуэя.
12. Проблема выбора в творчестве Ж.-П. Сартра и А.Камю.
13. Немецкий интеллектуальный роман XX в. (на примере романа «Доктор Фаустус» Т.Манна).
14. «Магический реализм» в латиноамериканской литературе.
15. Проблематика и основные художественные приемы постмодернизма (на примере романа «Имя розы» У.Эко).

Все названные вопросы отражают материал, детально изученный студентами по общим курсам истории зарубежной литературы, а также на практических занятиях по этим курсам (XIX век, часть 1; XIX век, часть 2; конец XIX – начало XX века; XX век) согласно государственной программе подготовки бакалавра.

Выпускник при ответе **должен продемонстрировать следующие компетенции:**

- 1) знание периодизации истории западной литературы и культуры, основных художественных эпох;
- 2) умение выявлять признаки той или иной литературной эпохи (того или иного художественного направления) в творчестве конкретного автора;
- 3) знание особенностей творческого пути крупнейших западных авторов (включая вехи биографии, сюжет, тематику, проблематику, образную систему, композицию, жанр и др. основные черты поэтики их программных

произведений);

4) навык сравнительного анализа творчества (оценка художественных достижений данного зарубежного писателя применительно к его национальной, а также к другим национальным и общезападной литературной традициям).

Экзаменуемый, таким образом, должен продемонстрировать профессиональное владение материалом по курсу истории зарубежной литературы, которое соответствует общепрофильным компетенциям, указанным в Образовательном стандарте Высшего профессионального образования по направлению подготовки «Филология (032700) (Зарубежная филология). Квалификация: Бакалавр»:

знание основных этапов истории и закономерностей развития отечественной и зарубежной литературы;

умение исследовать художественные тексты на основе теоретико-литературного и историко-литературного категориального анализа; проводить сопоставительный анализ литератур в контексте мировой литературы и общего развития литературного процесса;

владение приемами филологической критики текста (текстологии), филологической герменевтики и филологического источниковедения, историко-литературных и биографических исследований (ОПК-3).

При подготовке к государственному экзамену выпускнику **рекомендуется**:

- 1) восполнить пробелы в знании содержания художественных текстов, которые названы в списке экзаменационных вопросов;
- 2) ознакомиться с конспектами лекций по общим курсам истории зарубежной литературы;
- 3) соотнести самостоятельно полученные при изучении истории зарубежной литературы знания с отечественной научной литературой (согласно вынесенным на экзамен вопросам);
- 4) посетить профильные научные библиотеки (Фундаментальную библиотеку МГУ, ВГБИЛ им. Рудомино), а также познакомиться с материалами по истории зарубежной литературе, размещенными в интернете

на специализированных сайтах;

5) получить консультации у преподавателей кафедры истории зарубежной литературы, читавших им общие курсы.

Учебно-методическая, научная и справочная литература

Основная:

- 1) Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000 / Под ред. Л.Г.Андреева. М., 2001.
- 2) *Аверинцев С.С., Андреев М.Л., Гаспаров М.Л., Гринцер П.А., Михайлов А.В.* Категории поэтики в смене литературных эпох // Историческая поэтика. Литературные эпохи и типы художественного сознания / Отв. ред. П.А.Гринцер. М., 1994.
- 3) Зарубежная литература конца XIX – начала XX века. Под ред. В.М.Толмачёва / Изд. 4-е, дополн. и перераб. М., 2013.
- 4) Зарубежная литература XX века: В 2 т. Под ред. В.М.Толмачёва / Изд. 2-е, дополн. и перераб. М., 2014.
- 5) Литературная энциклопедия терминов и понятий / Гл. ред. А.Н.Николюкин. М., 2001.

Дополнительная:

XIX век; конец XIX–начало XX века

Эстетика немецких романтиков / Предисл. А.В.Михайлова. М., 1982.

Карельский А.В. Метаморфозы Орфея: Беседы по истории западных литератур. Выпуск 1. М., 1998.

Толмачёв В.М. Где искать XIX век? // Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000 / Под ред. Л.Г. Андреева. М., 2001.

Гинзбург Л.Я. О романтизме // Французская романтическая повесть. Л., 1982.

Тертерян И.А. Романтизм как целостное явление // *Тертерян И.А.* Человек мифотворящий. М., 1988.

Берковский Н.Я. Романтизм в Германии. СПб., 2001.

Берковский Н.Я. Статьи и лекции по зарубежной литературе. СПб., 2002.

Чавчанидзе Д.Л. Феномен искусства в немецкой романтической прозе: средневековая модель и ее разрушение. М., 1997.

Зенкин С.Н. Работы по французской литературе. Екатеринбург, 1999.

Дьяконова Н.Я. Английский романтизм. М., 1978.

- Честертон Г.К.* Чарльз Диккенс / Пер. с англ. М., 1982.
- Энциклопедия символизма. Живопись, графика и скульптура. Литература. Музыка / Пер. с фр. Научн. ред. пер., послесл. В.М.Толмачёва. М., 1999.
- Французский символизм. Драматургия и театр / Сост. В.Максимов. СПб., 2000.
- Косиков Г.К.* Шарль Бодлер между «восторгом жизни» и «ужасом жизни» // Бодлер Ш. Цветы зла. Стихотворения в прозе. Дневники / Под ред. Г.К. Косикова. М., 1993.
- Косиков Г.К.* Два пути французского постромантизма: символисты и Лотреамон // Поэзия французского символизма. Лотреамон. Песни Мальдорора / Под ред. Г.К. Косикова. М., 1993.
- Шорске К.Э.* Вена на рубеже двух веков / Пер. с нем. СПб., 2001.

XX век

- Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе / Ред., предисл. Г.К. Косикова. М., 1987.
- Английская литература от XIX века к XX, от XX к XIX: Проблема взаимодействия литературных эпох / Отв. ред. А.П.Саруханян, М.И.Свердлов. М., 2009.
- Герман, Михаил.* Модернизм: Искусство первой половины XX века. М., 2003.
- История австрийской литературы XX века: В 2 т. / Отв. ред. В.Д.Седелник. М., 2009.
- Самосознание культуры и искусства XX века / Сост. Р.А.Гальцева. М., 2000.
- Художественные ориентиры зарубежной литературы XX века / Под ред. А.П. Саруханян. М., 2002.
- Называть вещи своими именами. Программные выступления мастеров западноевропейской литературы XX века / Под ред. Л.Г. Андреева. М., 1986.
- Зингерман Б.И.* Очерки истории драмы XX века. М., 1979.
- Энциклопедия экспрессионизма. Скульптура. Архитектура. Литература. Драматургия. Театр. Кино. Музыка / Пер. с фр.; послесл. В.М.Толмачёва. М., 2003.
- Зверев А.М.* Дворец на острие иглы: Из художественного опыта XX века. М., 1989.
- Сурова [Панова] О.Ю.* Человек в модернистской культуре // Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000. М., 2001.
- Великовский С.И.* Умозрение и словесность. Очерки французской культуры. М., СПб., 1999.
- Андреев Л.Г.* Жан-Поль Сартр. Свободное сознание и XX век. М., 1994.
- Павлова Н.С.* Типология немецкого романа. 1900-1945. М., 1982.

Тертерян И.А. Испытание историей. Очерки испанской литературы XX века. М., 1973.

Силюнас В. Федерико Гарсиа Лорка. Драма поэта. М., 1989.

Толмачёв В.М. От романтизма к романтизму: Американский роман 1920-х годов и проблема романтической культуры. М., 1997.

Кутейщикова В., Ошоват Л. Новый латиноамериканский роман. М., 1983.

Кофман А.Ф. Латиноамериканский художественный образ мира. М., 1997.

Ильин И.П. Постмодернизм. Словарь терминов. М., 2001.

Толмачёв В.М. Э.Хемингуэй; Ф.С.Фицджералд; Р.Фрост; Т.С. Элиот; Э.Паунд // История литературы США. М., 2014. Т.6. Кн.1-2.

Составители программы:

заведующий кафедрой
истории зарубежной литературы
профессор

В.М.Толмачёв

доцент кафедры германской и
кельтской филологии

Е.Л.Жильцова